

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN

Hipótesis y objetivos.....	3
Metodología	5

I MARCO TEÓRICO

CAPÍTULO 1. ADQUISICIÓN DE SEGUNDAS LENGUAS	11
1.1 Definición del término adquisición.....	13
1.2 Factores que influyen en la adquisición de una segunda lengua.....	15
1.3 Modelos de adquisición de segundas lenguas	21
CAPÍTULO 2. EVALUACIÓN DE SEGUNDAS LENGUAS.....	37
2.1 Tipología de pruebas lingüísticas.....	45
2.1.1. Pruebas de rendimiento.....	55
2.1.2. Pruebas de proficiencia.....	57
2.2 Validez de las pruebas lingüísticas	58
2.3 Fiabilidad de las pruebas lingüísticas	63
CAPÍTULO 3. INTERACCIÓN ENTRE DISCIPLINAS: ADQUISICIÓN Y EVALUACIÓN DE SEGUNDAS LENGUAS.....	67
3.1 Diferencias individuales en las habilidades lingüísticas adquiridas o medidas.....	77

3.2 Diferencias individuales en estrategias y otros procesos empleados en el uso y la evaluación de la lengua	82
3.3 Variaciones en las tareas y el contexto y sus efectos en el uso de la lengua y en el rendimiento en la prueba de lengua	85

II MARCO CONTEXTUAL

CAPÍTULO 4. CERTIFICACIÓN DE COMPETENCIA LINGÜÍSTICA EN LA UNIVERSIDAD

ESPAÑOLA.....	91
4.1 La declaración de Bolonia y los nuevos grados	92
4.2 El Consejo de Europa: Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas	95
4.3 El EEES y el fomento del plurilingüismo en España.....	105
4.4 Modelo de acreditación de ACLES.....	108
4.4.1. Los orígenes de ACLES.....	108
4.4.2. Configuración del modelo de Acreditación ACLES.....	110
4.5 Centro de Lenguas	114
4.5.1. Prueba de nivel	119
4.5.1.1. Propósito de la prueba	120
4.5.1.2. Contenidos	121
4.5.1.3. Marco de referencia	121
4.5.1.4. Procedimiento de calificación.....	122
4.5.1.5. Método de evaluación.	123
4.5.1.6. Proceso de desarrollo de contenidos	124
4.5.1.7. Proceso de administración	125
4.5.2. Prueba de rendimiento	126
4.5.2.1. Propósito de la prueba	126

4.5.2.2. Contenidos	127
4.5.2.3. Marco de referencia	129
4.5.2.4. Procedimiento de calificación	129
4.5.2.5. Método de evaluación.	130
4.5.2.6. Proceso de desarrollo de contenidos	131
4.5.2.7. Proceso de administración	132

III MARCO APLICADO

CAPÍTULO 5. ESTUDIO DE PUESTA EN MARCHA DE UNA PRUEBA DE CERTIFICACIÓN

LINGÜÍSTICA.....	135
5.1 Primeras aproximaciones a una prueba de certificación.....	137
5.1.1. Propósito de la prueba.....	138
5.1.2. Contenidos	140
5.1.3. Marco de referencia.....	146
5.1.4. Procedimiento de calificación	148
5.1.5. Método de evaluación	157
5.1.6. Proceso de desarrollo de los contenidos	164
5.1.7. Proceso de administración.....	167
5.1.8. Resultados y propuestas de mejora.....	179
5.2 Plan de mejora.....	183
5.2.1. Estudio de necesidades de los candidatos.....	183
5.2.2. Formación del profesorado en evaluación y desarrollo de las pruebas....	194
5.3 Evolución de la prueba: puesta en marcha de acciones de mejora.....	203
5.3.1. Prueba de certificación de competencia lingüística de enero de 2012....	204

5.3.2. Prueba de certificación de competencia lingüística de julio de 2012	213
5.4 Hacia un modelo de examen: prueba de certificación de competencia lingüística de enero de 2013.....	248
CAPÍTULO 6. RESULTADOS Y PROPUESTA DE PROCEDIMIENTO PARA LA IMPLEMENTACIÓN DE UNA PRUEBA DE CERTIFICACIÓN LINGÜÍSTICA EN LA UNIVERSIDAD.....	263
6.1 Planificación.....	264
6.2 Diseño	266
6.3 Pilotaje	268
6.4 Administración de la prueba	270
6.5 Análisis de resultados de la prueba.....	272
6.6 Información a los interesados	274
CAPÍTULO 7. CONCLUSIONES	
7.1. Verificación de objetivos e hipótesis.....	280
7.2. Contribuciones y futuras líneas de investigación.....	284
BIBLIOGRAFÍA.....	289
ANEXOS I	
Anexo 9. GUÍA DE CANDIDATO.....	311
Anexo 10. GUÍA DE ADMINISTRACIÓN	331
Anexo 11. GUÍA DE DESARROLLADOR.....	339

Anexo 12. GUÍA DE CORRECTOR	371
Anexo 13. CRITERIOS DE EVALUACIÓN DE COMPRENSIÓN AUDITIVA Y COMPRENSIÓN ESCRITA.....	391
Anexo 14. HOJA DE EVALUACIÓN DE PRUEBA DE PRODUCCIÓN ESCRITA.	396
Anexo 15. CRITERIOS DE EVALUACIÓN DE PRODUCCIÓN ESCRITA.....	398
Anexo 16. HOJA DE EVALUACIÓN DE PRUEBA DE PRODUCCIÓN ORAL.....	400
Anexo 17. CRITERIOS DE EVALUACIÓN DE PRUEBA DE PRODUCCIÓN ORAL.....	401
Anexo 19. CRITERIOS DE EVALUACIÓN DE PRODUCCIÓN ESCRITA. ESCALA DE DESCRIPTORES	408
Anexo 20. CRITERIOS DE EVALUACIÓN DE PRODUCCIÓN ORAL. ESCALA DE DESCRIPTORES	419

ANEXOS II EN CD-ROM

ANEXO 1. Ley Orgánica 4/2007 de 12 de Abril.....	431
ANEXO 2. Real Decreto 1393/2007 de 29 de octubre.....	452
ANEXO 3. Decreto 61/2013, de 17 de mayo.....	465
ANEXO 4. Orden de 5 de octubre de 2009, Consellería de Educación.....	473
ANEXO 5. Prueba de Certificación de Competencia Lingüística de la UPV 2011.....	490
ANEXO 6. Cuadro de categorías descriptivas del MCERL.....	517
ANEXO 7. Prueba de Certificación de Competencia Lingüística del CDL. Enero de 2012.....	519
ANEXO 8. Prueba de Certificación de Competencia Lingüística del CDL. Julio de 2012.....	543
ANEXO 18. Prueba de Certificación de Competencia Lingüística del CDL. Enero 2013.....	574

ANEXO 21. Informe de evaluación de expertos ACLES.....615

ÍNDICE DE FIGURAS

INTRODUCCIÓN

Figura 1. Metodología de nuestro estudio	9
--	---

CAPÍTULO 1

Figura 2. Modelo de adquisición de segundas lenguas de Lambert (Lambert 1974 en Baker y Prys Jones, 1998, p. 642).	22
Figura 3. Diagrama del modelo adquisición de segundas lenguas de Gardner (1979) en Gardner (2010, p.83).	28
Figura 4. Marco para el estudio del aprendizaje de una segunda lengua de Stern (Stern 1983, p.338).....	30
Figura 5. Diagrama de Spolsky del aprendizaje de una segunda lengua (Spolsky 1989, p.28 in Mitchell & Myles, 2004, p.6).	34

CAPÍTULO 2

Figura 6. Diagrama de evaluación, medición y prueba (Lynch, 2001)	39
Figura 7. Diagrama de evaluación, medición y prueba (Bachman, 1990).....	40
Figura 8. Proceso de razonamiento en el argumento de validez (traducido de Manual for test Development and Examining. Council of Europe, 2011).....	62

CAPÍTULO 3

Figura 9. Diagrama de los tipos de variabilidad (Ellis, 1985).....	73
Figura 10. Relación entre el uso de la lengua y el rendimiento en la prueba de lengua (Bachman y Palmer, 1996).....	76

CAPÍTULO 4

Figura 11. Dimensión cuantitativa (Council of Europe, 2001b, p.32)	102
Figura 12. Dimensión cualitativa (Council of Europe, 2001b, p.33)	103
Figura 13. Evolución del número de alumnos en el CDL desde su creación.	117
Figura 14. Evolución del número de candidatos en exámenes oficiales en el CDL desde su creación.....	118
Figura 15. Resultados de pruebas de nivel en el CDL en 2011.....	122

CAPÍTULO 5

Figura 16. Porcentaje de aptos y no aptos en la Prueba de Certificación de Competencia lingüística B2 del Centro de Lenguas en 2011.	148
Figura 17. Distribución de resultados en la Prueba de Certificación de Competencia lingüística B2 del Centro de Lenguas en 2011.....	148
Figura 18. Estructura de la encuesta para el estudio de necesidades de los candidatos a la prueba.....	186
Figura 19. Encuesta a candidatos CDL ¿Cuál es el motivo por el que realizas un curso de idiomas?.....	187
Figura 20. Encuesta a candidatos CDL ¿Consideras importante que el curso incluya prueba de evaluación?	188
Figura 21. Encuesta a candidatos CDL ¿Consideras importante que el curso incluya prueba de evaluación?¿Por qué?.....	189
Figura 22. Encuesta a candidatos CDL ¿Tienes intención de presentarte a una certificación oficial?.....	190
Figura 23. Encuesta a candidatos CDL ¿Por qué razón te presentarías a una certificación oficial?.....	191
Figura 24. Encuesta a candidatos CDL ¿Qué exámenes oficiales conoces?.....	192
Figura 25. Encuesta a candidatos CDL ¿Qué nivel necesitarías acreditar en un examen oficial?.....	193

Figura 26 Porcentaje de aptos y no aptos en la Prueba de Certificación de Competencia lingüística B2 del Centro de Lenguas de enero de 2012.	212
Figura 27 Distribución de resultados en la Prueba de Certificación de Competencia lingüística B2 del Centro de Lenguas en enero de 2012.	212
Figura 28. Porcentaje de alumnos presentados a examen en la Prueba de Certificación de Competencia lingüística B2 del Centro de Lenguas de julio de 2012.	246
Figura 29. Porcentaje de aptos y no aptos en la Prueba de Certificación de Competencia lingüística B2 del Centro de Lenguas de julio de 2012.	247
Figura 30. Distribución de resultados en la Prueba de Certificación de Competencia lingüística B2 del Centro de Lenguas de julio de 2012.	247
Figura 31. Porcentaje de alumnos presentados a examen en la Prueba de Certificación de Competencia lingüística B2 del Centro de Lenguas de enero de 2013.	257
Figura 32. Porcentaje de aptos y no aptos en la Prueba de Certificación de Competencia lingüística B2 del Centro de Lenguas de enero de 2013.	258
Figura 33. Distribución de resultados en la Prueba de Certificación de Competencia lingüística B2 del Centro de Lenguas de enero de 2013.	258

CAPÍTULO 6

Figura 34. Estadio de planificación de una prueba de certificación lingüística.	264
Figura 35. Estadio de diseño de una prueba de certificación lingüística.	266
Figura 36. Estadio de pilotaje de una prueba de certificación lingüística.	268
Figura 37. Estadio de administración de una prueba de certificación lingüística.	270
Figura 38. Estadio de análisis de los resultados de una prueba de certificación lingüística.	272
Figura 39. Estadio de información a los interesados de una prueba de certificación lingüística.	274
Figura 40. Propuesta de procedimiento para la implementación de una prueba de certificación lingüística en la universidad.	276

ÍNDICE DE TABLAS

CAPÍTULO 2

Tabla 1. Categorización de tipos de evaluación (McAlpine, 2002)	41
Tabla 2. Tipología de pruebas lingüísticas (Madsen, 1983)	47
Tabla 3. Correspondencias entre tipos de pruebas lingüísticas y decisiones a adoptar a partir de las mismas (Brown, 2005).....	54

CAPÍTULO 3

Tabla 4. Relación entre la ASL y la ELE (Bachman y Cohen, 1998)	72
---	----

CAPÍTULO 4

Tabla 5. Estructura de exámenes del nivel B2 del modelo ACLES.....	114
--	-----

CAPÍTULO 5

Tabla 6. MCERL escala global. Usuario independiente B1 y B2. (Council of Europe, 2001).....	142
Tabla 7. MCERL descriptores de comprensión auditiva en general. (Council of Europe, 2001, p.8).....	142
Tabla 8. MCERL descriptores de comprensión de lectura en general. (Council of Europe, 2001, p.10).....	143
Tabla 9. MCERL descriptores de interacción oral en general. (Council of Europe, 2001, p. 12).....	143
Tabla 10. MCERL descriptores de interacción escrita en general. (Council of Europe, 2001, p. 19).....	143
Tabla 11. MCERL descriptores de expresión oral en general. (Council of Europe, 2001, p. 20).....	143

Tabla 12. MCERL descriptores de expresión escrita en general. (Council of Europe, 2001, p. 23).....	143
Tabla 13. Instrucciones y criterios de evaluación de prueba de producción oral. Prueba de certificación de competencia lingüística Centro de Lenguas de la UPV. 2011.	154
Tabla 14. Instrucciones y criterios de evaluación de prueba de producción escrita. Prueba de Certificación de Competencia Lingüística Centro de Lenguas de la UPV. 2011.	156
Tabla 15. Especificaciones de la Prueba de Certificación de Competencia Lingüística de la UPV de nivel B2. 2011.....	161
Tabla 16. Hoja de evaluación de prueba de producción escrita. Prueba de Certificación de Competencia Lingüística Centro de Lenguas de la UPV. 2011.	175
Tabla 17. Hoja de evaluación de prueba de producción oral. Prueba de Certificación de Competencia Lingüística Centro de Lenguas de la UPV. 2011.	178
Tabla 18 Estructura de la Prueba de Certificación de Competencia Lingüística de la UPV de nivel B2. Julio de 2012.	219
Tabla 19. Tabla descriptiva de la tarea de opción múltiple para comprensión lectora.....	225
Tabla 20. Hoja de evaluación de prueba de producción escrita. Prueba de Certificación de Competencia Lingüística Centro de Lenguas de la UPV. Julio 2012.....	233
Tabla 21 . Hoja de evaluación de prueba de producción oral. Prueba de Certificación de Competencia Lingüística Centro de Lenguas de la UPV. Julio 2012.....	236
Tabla 22. Informe de expertos ACLES. Prueba de Certificación de Competencia Lingüística. Enero de 2013.....	256

ÍNDICE DE ACRÓNIMOS

ACLES Asociación de Centros de Lenguas de Educación Superior

ALTE Association of Language Testers in Europe

ASL Adquisición de Segundas Lenguas

CdE Consejo de Europa

CDL Centro de Lenguas. Universitat Politècnica de València

CRUE Conferencia de Rectores de Universidades Españolas

CRUE Conferencia de Rectores de Universidades Españolas

EALTA European Association for Language testing and Assessment

ECTS European Credit Transfer System

EEES Espacio Europeo de Educación Superior

EHEA European Higher Education Area

ELE Evaluación de Lenguas Extranjeras

ENLU European Network for the Promotion of Language Learning among all
Undergraduates

MCER Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas

PAS Personal de Administración y Servicios

PDI Personal Docente e Investigador

SLA Second Language Acquisition

UPV Universitat Politècnica de València